

REFLEXIONES SOBRE EL CONCEPTO DE LA FORMA DEL UNIVERSO ENTRE LOS MAYAS

MARÍA MONTOLIU VILLAR

INTRODUCCIÓN

El viejo problema del concepto de la forma del **Universo** según los mayas, ha vuelto a despertar interés **entre** los investigadores de esta cultura. Al revisar **la** literatura al respecto, queda la impresión de que el investigador se encuentra ante una gran variedad de conceptos cosmográficos. Por eso, en este artículo se intenta hacer un estudio comparativo entre **los** conceptos que contienen algunos textos antiguos mayas y los de la etnografía contemporánea. Los objetos principales son encontrar semejanzas y diferencias entre los diseños del Cosmos; señalar los conceptos que son nativos y observar las influencias de cosmografías extrañas, como la medieval europea, que se introdujo principalmente **en la época** de la Colonia.

Los **textos nativos** que contienen datos **cosmográficos** son: los libros llamados de *Chilam Balam*, fundamentalmente el *Chilam Balam de Chumayel*, el de *Tizimin*, el *Códice Pérez*¹ y un viejo libro de ensalmos llamado el *Ritual de los Bacabes*,² que menciona las diferentes partes del universo

¹ Los libros llamados de *Chilam Balam* son muy importantes en la literatura indígena americana, se **redactaron después** de la Conquista por nativos, pero con **escritura** y **formato** europeos. El material que contiene es **religioso** indígena y cristiano y se compone de textos históricos, registros **cronológicos** referentes a la cuenta **corta** o **katunes** en serie **de trece**, textos **médicos** y material sobre astronomía y **cosmografía**. Los principales textos que **aquí** se utilizaron son el *Chilam Balam de Chumayel*, el de *Tizimin* y el *Códice Pérez* o *Chilam Balam de Maní*. Las **traducciones** que **se revisaron** fueron fundamentalmente las de Roys y **Barrera Vázquez**, sobre el *Chumayel* y el *Códice Pérez*. Para leer el *Tizimin* utilicé el trabajo de Worcester.

² Ralph Roys, *Ritual of the Bacabes*, A book of Maya incantations. 1965. Este libro contiene **ensalmos para** curar. Parece que fue **escrito**

maya, cuando se invoca a los dioses que habitan en ellas. Los *Chilames* fueron escritos durante la Colonia por nativos mayas, pero tienen influencia europea. Los trabajos etnográficos que utilicé respectivamente para Yucatán, Belice, Chiapas y Guatemala fueron los de: **Tozzer (1907)**, Villa Rojas (1961, 1967, 1968 y 1978), Thompson (1930), Holland (1963), Guiteras (1965), Duby (1969), Vogt (1969), **Bruce (1971)**, **Gossen (1979)**, **Schultze Jena (1946)**, **Girard (1949)**, **Wagley (1957)**, **Wisdom (1961)**, **Mendelson (1965)**, **Tax (1969)** y **Bunzel (1969)**.

Tanto en los textos nativos como en los etnográficos contemporáneos, se infieren dos divisiones principales del Universo que son: la vertical, es decir la tierra, cielos y mundo inferior. La otra segmentación del Universo es producto de la observación del movimiento cotidiano y anual del Sol: la cual se infiere en los textos cuando se mencionan los cuatro lados del Universo, las cuatro columnas o los rumbos rojo, blanco, negro y amarillo.

Fuentes indígenas

Las manifestaciones iconográficas son útiles para estudiar el diseño del universo **maya**, pero este campo ha sido poco explorado. Sin embargo, existen algunos conceptos que ayudan en la tarea de definir dicho diseño.

La Tierra se presenta en el Códice Madrid,³ 74, 75, plana, rectangular y con el árbol del centro del Universo, bajo el cual la pareja de dioses creadores hacen una de sus obras. Estos dioses son la representación antropomórfica del Cielo y la Tierra puesto que son patrones de la fecundidad, fertilidad, lluvias y cosechas abundantes. En el *Ritual de los Bacabes*,⁴ se les menciona como representantes de los cuatro lados de los cielos pluviales, pero bajo el aspecto de saurios (Fig. 1). Estos dioses son símbolos del Cielo y Tierra, principios masculino y femenino que llevaron a cabo la creación.

Los cielos aparecen en los códices mayas representados por serpientes y saurios, probablemente porque estos anima-

en la última parte del siglo XVIII; pero fue descubierto en Yucatán en 1914. Debido a que el médico invoca a los dioses, se mencionan los lugares del Universo maya.

³ Códice Madrid, Graz-Austria, 1967.

⁴ Roys, *Ritual* . . . : 64-65.

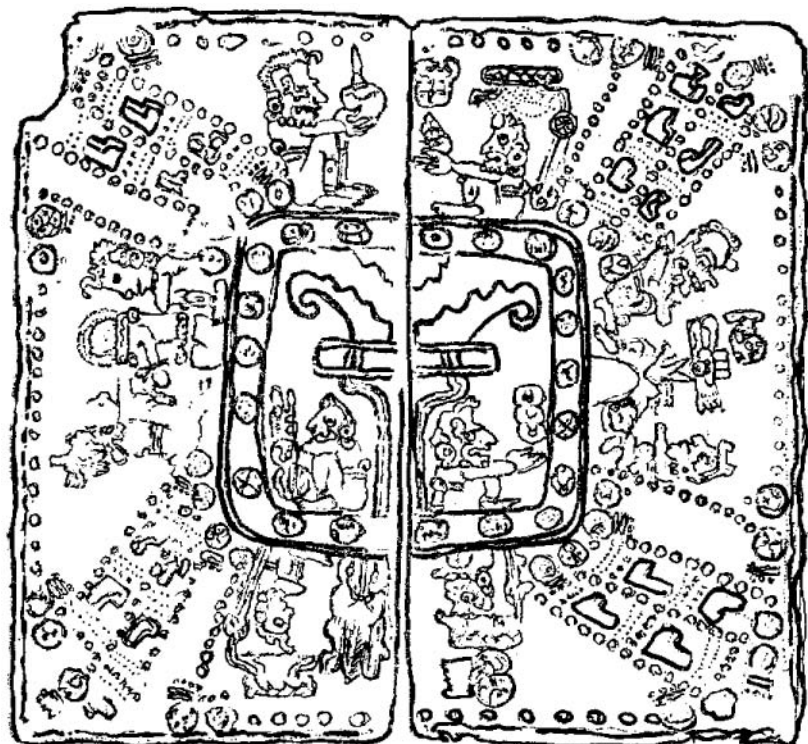


FIG. 1. Plano terrestre con el árbol del centro del Universo que aparece en el *Códice Madrid*, 74, 75 y bajo el mismo los dioses creadores.

les se asocian a las aguas y viven en ellas Ejemplos de esto existe en el *Códice Dresden*,⁵ 2, 9, 10, 12, 14 y 15; en el *Madrid*, 32 y 33 y en el *Pérez*,⁶ 21. También en algunas fachadas de templos, como la de Quetzalcóatl en Yucatán,⁷ presentan las sierpes celestiales. Tozzer⁸ observó en Valladolid, Yucatán, que los mayas hablaban en la actualidad de la serpiente Kukulcán, la cual bajaba del cielo a devorar hormigas (Fig. 2).

⁵ *Códice Dresden*, Berlín, 1962.

⁶ *Códice Pereslaunus*, Graz-Austria, 1968.

⁷ J. Eric Thompson, "The moon goddess in Middle America" en: *Contributions to American Anthropology...*, 154-57 y *Maya hieroglyphic writing*: 101, 115, 117, 136, 274, 278, 282.

⁸ Alfred M. Tozzer, *A comparative study of the Mayas and Lacandones*: 157.



FIG. 2. En el *Códice Dresden 74*, aparece la imagen de este saurio, zoomorfización del cielo pluvial, que deja caer un torrente de agua sobre la Tierra.

Thompson pensaba que el universo maya se representaba mediante cuatro saurios. Itzam Ná (dios principal de este pueblo), *es* un nombre que significa "casa de iguanas", porque representaba el cosmos completo. Al respecto el autor comenta:

Supongo, aunque la evidencia no *es* tan fuerte como yo desearía, que los mayas imaginaban el mundo dentro de una casa, cuyos techos y paredes estaban formados por cuatro iguanas gigantes, levantadas y con la cabeza hacia abajo, cada una de ellas *con* su punto cardinal y color...⁹.

Prueba de que representaba los planos celestes y terrestres era para el autor¹⁰ el hecho que llevaban signos solares, vegetales o funerales, según el plano del Universo que representan (Fig. 3).

Sobre el mundo inferior se conocen pocas cosas. Los seres y objetos asociados a dicho lugar: los dioses negros, la deidad jaguar, los lirios acuáticos, conchas y por supuesto, huesos de muertos.¹¹

⁹ Thompson, *Historia y religión...*, 265-66.

¹⁰ Thompson, *Historia y religión...*, 267.

¹¹ Thompson, *Maya hieroglyphic...*, 107, 109, 118, 278.

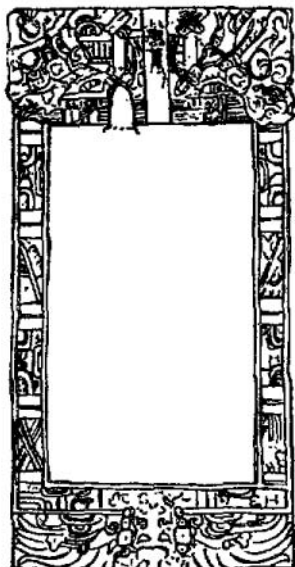


FIG. 3. Plano de una sección de la Casa de Iguanas (lagartos) que según Thompson representa una parte del Universo (Estela 25, Piedras Negras, Thompson, 1975, 264).

En los libros del *Chilam Balam* y en el *Ritual de los Bacabes*, aparecen diversas nociones cosmográficas, como nombres de dioses y de los lugares que habitan, así como las características de éstos.

En el *Chilam Balam* de *Chumayel*,¹² un relato acerca de la creación, menciona que cuando nada existía, una **pedra** se mantenía en la **oscuridad**, dentro de la cual reposaba el Creador. Dicha piedra, especie de matriz cósmica, guardaba dentro otras piedras que ocultaban los espíritus de los dioses y los cuales surgieron cuando Dios inició la creación. Con este mito de la piedra primigenia, comienza a **proyectarse** en el *Chumayel* la imagen del Universo, que es dinámica, como se **verá**. En dicho relato, esta piedra original se equipara con la semilla de maíz que deja crecer su tallo. En efecto, se infiere en el texto que de la **pedra** original, nació **la** columna que sostenía en un principio los siete cielos que Dios levantó. Esta homología entre la columna o árbol del centro del mundo y la **planta** de maíz, es popular en la iconografía maya.

¹² Roys, *The book of Chilam Balam of Chumayel*: 107-13.

Otro relato del mismo **texto**¹³ menciona una disputa entre los **dioses celestes** y los nocturnos. A causa de ésta, los cielos cayeron y la Tierra se inundó. Entonces los **dioses pluviales llamados bacabes, los regadores**, plantaron en cada lado de la Tierra una ceiba, que junto con la del centro del Universo sostuvieron nuevamente los cielos. La siguiente imagen del Universo es la de cinw árboles gigantes sosteniendo los cielos, la cual se infiere también en el *Tizimín*,¹⁴ en el *Códice Pérez* y en el *Ritual*. ■

Cuando en el *Chumayel*, se describen los **cielos**,¹⁵ se menciona que en el primero estaba sentado Dios. El segundo se formó con la Serpiente **Bolay**, Fiera. El **sexto** se llamó **Isperas** y el séptimo **Esperas**.¹⁶

También se mencionan el cielo turbulento y el cristalino. Los planetas, Dios los sostenía en su puño y eran: Saturno, Júpiter, Marte y Venus. Además se menciona a los ángeles, a los cuatro **pauahunes, deidades** mayas asociadas a las columnas del Universo; se habla de los **ancestros** de los espíritus de los vientos, de San Jerónimo, San Eluceo, del **Chac Bolay Balam, Gran-Jaguar-Fierro** y otros personajes. Como se observa existe una mezcla de datos procedentes de la cosmografía medieval europea, del pensamiento cristiano y los propios nativos.

Entre los nombres de dioses y de lugares asociados a los diferentes sitios del Universo¹⁷ tenemos: *Itzam Cab*, Lagarto (iguana) Tierra (la Tierra); *Ah Ucc Ti Cab*, Señor-Siete Tierra; *Oxahun Ti Ku*, Trece Deidad; *Balón Ti Ku*, Nueve Deidad (supuestamente los trece dioses celestes y los nueve nocturnos); *Amayte Kawi*, Cuadrado o Cuatro Deidad (refleja la idea de un cielo rectangular); *Ah Cantzianal Bacab*, el Vertedor de los Cuatro Rincones (del cielo). Además, se mencionan: los **altos**, décimo tercero, noveno y séptimo cielos;

¹³ Roys, *The book of...* : 99-103.

¹⁴ Maud Worcester, *The book of the jaguar priest...* : 208-9.

¹⁵ Roys, *The book of...* : 111.

¹⁶ En el texto aparecen los nombres *isperas* y *esperas*, que son probablemente corrupción de la palabra *esferas*. Las *esferas* son un término ptolemeico que se refiere a los círculos concéntricos que forman los cielos y que son las órbitas de los cuerpos celestes según sus sistemas planetarios y su concepción del espacio del Universo.

¹⁷ Alfredo Barrera, *El libro de los libros de Chilam Balam*, 1948, 55, 61, 86, 87, 100, 108-110, 114-118; 1972: 49, 57, 59, 61, 65, 82, 87, 91, 94, 100, 103, 106, 110, 114, 115, 224 y 242. Roys, *Guía para el Códice Pérez (Chilam Balam de Maní)*: 231 y 33 y *Ritual*: 9, 12-14, 23, 27, 64, 65.

la séptima y quinta capas del Cielo; los quinto y cuatro desencasaderos de los cielos; las cuatro capas de nubes, las cuatro capas de estrellas, el corazón del Cielo, el agujero donde está el rocío, la cara del Cielo, la base del Cielo, las cuatro columnas de los cielos, las cinco ceibas (la roja, la blanca, la negra, la amarilla y la verde); los lugares y abismos rojos, negros, blancos y amarillos. Además, los cielos se voltean, se rasgan, tiemblan, caen convertidos en agua y cambian con los diversos períodos de tiempo.

Sobre los infiernos¹⁸ el *Chumayel* y el *Ritual* mencionan que son la región de *Hun Ahau* e *Ix Hun Ahau*, Señor y Señora Uno. En el *Tizimin* se habla de *Ku Mitnal*, Señor del Infierno, y en todas estos textos se mencionan los *Bolón Ti Ku*, Nueve Deidad, supuestamente nueve dioses de los planos inferiores. Por cierto, que en el *Chumayel*,¹⁹ se habla del noveno estrato de la Tierra, dato que aumenta la posibilidad de la existencia de nueve infiernos en la mitología maya, como sucede en la mexicana.

Fuentes etnográficas contemporáneas

En la etnografía maya contemporánea existen reminiscencias de estos conceptos cosmográficos. Tozzer²¹ en Valladolid, Yucatán, recogió un diseño del Universo que se describe de esta forma: Una gran ceiba, que a pesar de haber sido cortada, volvió a crecer y es la que sostiene los siete cielos superpuestos, mediante sus cuatro ramas principales. En el último piso habita Jesucristo, el Dios de los cristianos y en la rama más alta, el espíritu del árbol que es un halcón. En el sexto piso los dioses barbados que se dedican a fumar y a hacer las nubes. Ellos riegan el mundo. En el quinto los protectores de las milpas y bosques. En el cuarto los guardianes de los animales. En el tercero, ciertos espíritus peligrosos para los individuos. En el segundo las deidades de los vientos del este, oeste, del norte y del sur. En el primero los protectores de los hombres, quienes en las noches so sientan en las cuatro entradas del pueblo y lo protegen de todos peligros (Fig. 4).

¹⁸ Roys, *The book of...* : 94, 99 y 128; *Ritual...* : 149; Worcester, *The book of jaguar...* : 43, 136, 148.

¹⁹ Roys, *The book of...* : 128.

²⁰ Tozzer, *A comparative...* : 156.

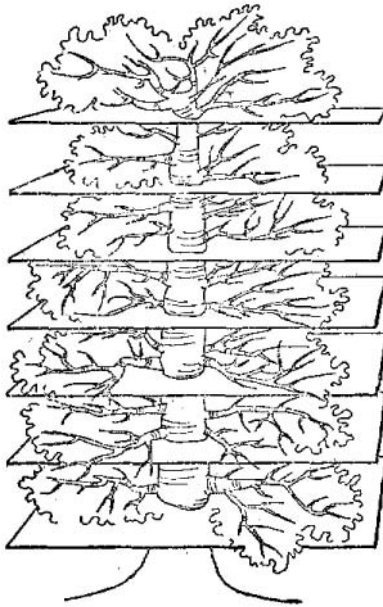


FIG. 4. Los siete cielos sostenidos por la ceiba, según la versión de Tozzer de Valladolid, 1907: 154.

Villa Rojas²¹ menciona dos versiones importantes del diseño del Universo que recogió en Yucatán. En una, éste se compone de quince planos, o sea de siete cielos, la Tierra (que es el octavo) y siete pisos inferiores. En otra versión, se menciona tres cuadriláteros superpuestos que corresponden: el central, a la Tierra; el superior, a los cielos y el inferior al Infierno. Otros datos al respecto del mismo autor, hablan de tres grupos de dioses asociados a los planos del Universo.²² Los *pauahntunes*, dioses mencionados en los textos nativos, sostienen la Tierra desde el mundo inferior; los bacabes sostienen los cielos y las deidades pluviales, también cuatro, están en las esquinas del Cielo. Bajo la tierra, existe según los mayas, un túnel, por donde pasa el Sol y la Luna. El Cielo, en una de las versiones, es una especie de bóveda que cubre el plano terrestre y donde están sujetas las estrellas. Esta bóveda es como una jícara invertida.

²¹ Alfonso Villa Rojas, *Los elegidos de Dios*: 443-45.

²² En esta versión de Villa Rojas se infiere que el cielo es un plano rectangular como el de la Tierra: *Los mayas de las tierras bajas*: 81 y 100.

Mopanes y kekchís en Belice²³ recuerdan los cielos superpuestos de los cuales el noveno es importante; el plano terrestre, el árbol del centro del Universo y la región **infra-terrestre**.

Los lacandones de Chiapas²⁴ suponen la existencia de los trece cielos, según DUBY. El quinto es el importante. Pero la idea **más común** es la de un cielo alto, uno central y **uno** bajo. En la Tierra viven **los** hombres, y el Metnal, descrito como una **casa** grande custodiada por **perros**, es la **región** de los muertos. El manché es un árbol que parece ser el eje del mundo pues en él se suben los seres para orientarse.

Los **tzotziles** de Larrainzar describieron el Universo, según Holland²⁵ de la siguiente manera. La Tierra es una superficie plana y cuadrada. Los **cielos** tienen forma de **cúpula** o taza invertida y cubren la Tierra, pero también se ven como montaña o pirámide de trece escalones. Seis **escalones** están en el **oriente** y seis en el **occidente**; el **superior** es el **décimo** tercero. En cada grada hay un dim. Bajo la tierra **está el Olontik**, mundo de los muertos, **región** formada según el **mis-**mo autor por nueve, trece o un número indefinido de escalones (Fig. 5).

En San Pedro Chenalhó²⁶ según Guiteras el Universo se describe como un cubo. **La** Tierra **es** plana y cuadrada, como **la** sementera o la casa. **La** vida **se desarrolla** sobre la superficie o **corteza** de la Tierra, que en estado de vigilia se llama **Sbalamil**. En sueños se le denomina **Waychil**. Los cielos se **sostienen** sobre **cuatro** pilares, **como** el **techo** de una casa. En el centro del Universo, bajo la tierra, **está** el túnel por donde pasan el Sol y la Luna. En el interior del cubo, se encuentra el **Katibak**, reino de los muertos.

En Zinacantan²⁷ el Universo se describe también en forma de cubo y se divide en tres **estratos**. La Tierra que es el central, se llama **Balamil** y sobre su superficie, el mundo, se desarrolla la vida. El centro del Universo se **localiza** en

²³ Thompson, *Ethnology of the Maya of Southern and Central British Honduras*: 1931, 119, 125 y 173.

²⁴ Gertrudis DUBY y Frans Blom, "the lacandon" en: *Handbook...*, 1969: 276-97 y Robert D. Bruce, "The Popol Vuh and the book of Chan Kin" en *Estudios de Cultura Maya*, 1976-77: 173-208.

²⁵ William R. Holland, *Medicina maya en los altos de Chiapas*: 68-71.

²⁶ Calixta Guiteras, *Los peligros del alma*: 231-34.

²⁷ Evon Z. Vogt, *Zinacantan...*: 297-98.

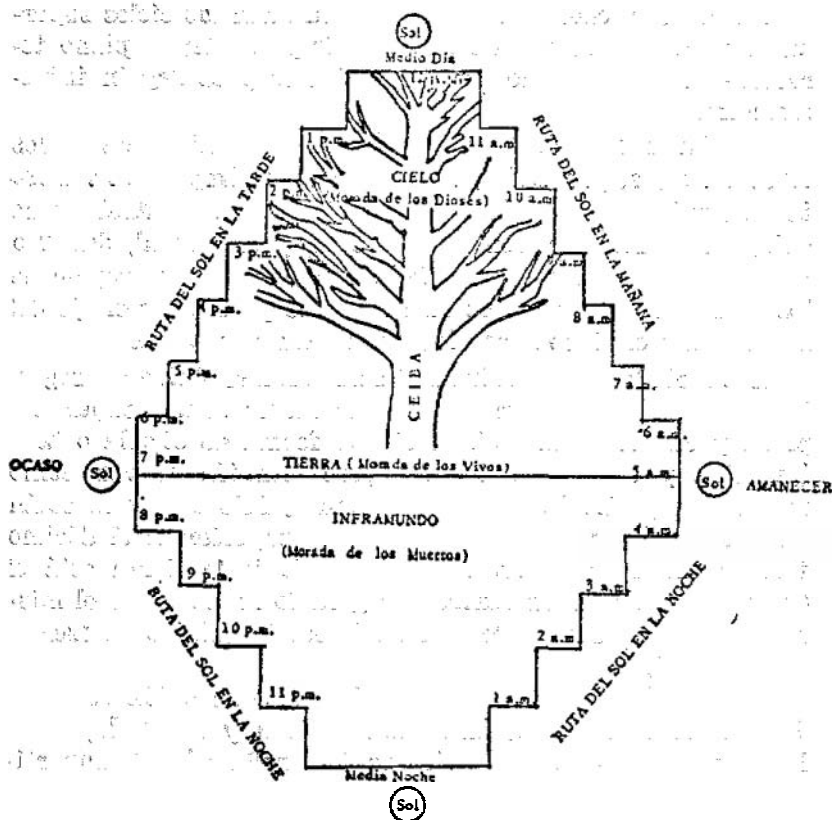


FIG. 6. El Universo piramidal y escalonado, según versión tzotzil de Holland, 1963, p. 70.

Zinacantan, en cierto montículo. Sobre la Tierra están los cielos, divididos en tres estratos: el más bajo es el camino de la Luna, el siguiente el de las estrellas y el más alto el del Sol. Los cielos están sostenidos por cuatro pilares, que a su vez son los dioses *Vashakmen*. Bajo la Tierra está el otro estrato que conforma el mundo interior y se llama *Olon Balamil* (Fig. 6).

Gossen²⁸ describe una versión del concepto del Universo en San Juan Chamula, el cual también está formado por tres estratos: la Tierra, los cielos y el mundo inferior. La Tierra se considera una isla inclinada y elevada por la parte oriental

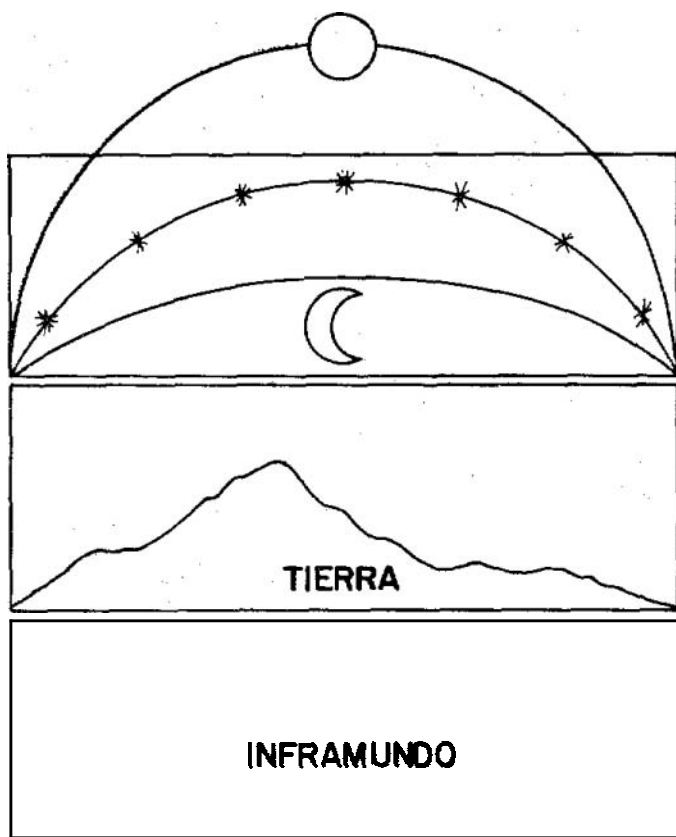


FIG. 6. El Universo según los informantes de Zinacantan (Vogt, 1969, 297).

donde está una montaña sagrada. Los cielos son en realidad tres cúpulas concéntricas. La primera es la más pequeña y visible. Por la segunda viajan las estrellas, las constelaciones mayores, Jesucristo, conceptualmente el Sol, y San Jerónimo, el guardián de los animales. En el mundo inferior residen los muertos. Allí hay túneles y cuevas entrelazados. En esta región se encuentran uno a cuatro seres que sostienen el Universo. A veces se dice en Chamula que es San Miguel o San Pedro el que desempeña esa labor (Fig. 7).

En el *Popol Vuh* de los quichés de Guatemala se habla de; Cielo, la Tierra y el Infierno en general. *Ah Raxa Lac*, Señor del Verde Plato y *Ah Raxa Tzel*, Señor de la Verde Jícara son según Jiménez, Edmonson y Recinos, dioses cu-

yos nombres **son** alusivos a la Tierra y al Cielo respectivamente. Pero los dos últimos autores **piensan** que el plato y la jícara también pueden referirse a objetos **rituales**.²⁹

La **Tierra**, se representa en el **texto** quiché mediante el **gran** monstruo **Zipacná**,³⁰ que es semejante al **Cipactli** de los mexicanos. Este ser causaba terremotos y **destruía** las **montañas** que los dioses **habían** creado.

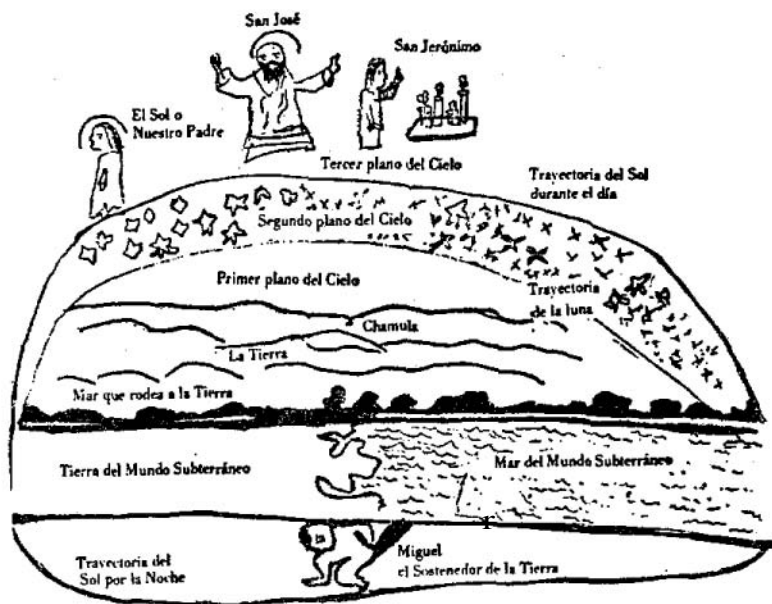


FIG. 7. El Universo según una versión tzotzil de San Juan Chamula (Gary Gossen, 1979: 44).

Xibalbá es la región de las sombras. Geográficamente el lugar existió y era sede de gente bélica y sanguinaria, lo cual se revela en el mito del *Popol Vuh*. Para llegar a este lugar, se tenía que descender por varios barrancos inclinados hasta un **desfiladero** donde había varias riberas. Primero, según Edmonson, se pasaba por un río estrecho y estrepitoso. Después por uno de escorpiones. El tercero era de sangre y un cuarto de pus. Según la traducción de **Recinos**, el primer

²⁹ Munro S. Edmonson, *This Book of counsel: The Popol Vuh: 4* y Adrián Recinos, *Popol Vuh...* : 164.

³⁰ Edmonson, *The book of counsel...* : 36.

no era el estrepitoso también, pero el segundo de **jícaros** espinosos, el tercero de sangre y *el* cuarto de agua. **Más** adelante **ambos** autores describen una encrucijada, donde se juntaban cuatro caminos: el rojo, el **blanco**, el negro y *el* verde. El negro conducía a *Xibalbá*. *Las casas del mundo inferior* eran: la casa oscura, la casa de las navajas, la **casa** del frío, la casa de los jaguares, la casa del fuego y la casa de los **murciélagos**.³¹

Los **quichés** actuales diferencian la superficie de la Tierra que es un lugar bajo, de los lugares altos o cielos **divididos fundamentalmente** en: región de las nubes, de la neblina y de las montañas, donde habitan los dioses pluviales. También mencionan que los rumbos este y oeste son los que orientan el Universo. El mundo inferior es la región de los **muertos**.³²

Tax y **Hinshaw**³³ describen algunas ideas **cosmográficas** tomadas en **Chichicastenango**. El Universo en general es un **concepto** poco estructurado; se habla de la bóveda celestial que está sobre el plano terrestre sostenida por varias columnas. En el Infierno se encuentra el Diablo. En Huehuetenango se piensa que San José creó la Tierra. El cielo y la región inferior **se** conocen como los "otros mundos". El inframundo se describe como una casa grande, donde la vida es parecida a la de la Tierra.

Para los atitecos, los lugares cósmicos sagrados, según **Mendelson**³⁴ **son**: la Gloria, los cuatro rumbos del Universo, el centro de éste, el mundo donde habitan los hombres que están **en** la superficie de la Tierra y la Tierra misma. En el Infierno están los espíritus del mal. **Los** cuatro ángulos y sus puntos centrales correspondientes son sagrados.

Según **Girard**,³⁵ los chortís hablan del **Cielo** como una plancha de nubes que se sostiene en cuatro pilares. Estos alguna vez inundaron la Tierra, que se considera una isla. Bajo ella está el mundo inferior. **Wisdom**³⁶ añade que los

³¹ Edmonson, *The book of counsel*. . . : 60 y Recinos, *Popol Vuh*: 170.

³² Leonhard Schultze Jena, *La vida y creencias de los indígenas de Guatemala*: 21-30. Ruth, Bunzel, *Chichicastenango, A Guatemala Village*: 428. Robert Carmack, *Historia Social de los quichés*: 381-82.

³³ Sol Tax y Robert Hinshaw "The Maya of Midwestern highlands" *en Handbook*. . . : 1969, 69-91.

³⁴ E. Michael Mendelson, *Los escándalos de Maximón*: 80-101.

³⁵ Rafael Girard, *Los chortí ante el problema maya*, t. III: 866.

³⁶ Charles Wisdom, *The chortí indians of Guatemala*: 394-95.

chortís describen al mundo como un cubo y como un rombo. Sus divisiones principales son la Tierra, los cielos y el mundo inferior. Los cielos se sostienen sobre columnas y se distinguen los lugares altos de los bajos. El oriente y el poniente son los rumbos de la vida y la muerte respectivamente; el norte y el sur, los lados del camino del Sol.

Wagley³⁷ en Huehuetenango, recogió la siguiente descripción del Universo. San José hizo la Tierra. Jesús al ver el mundo plano creó las montañas. El Cielo se llama a veces "el otro pueblo". Allí vive Jesucristo. El mundo inferior es una casa grande custodiada por perros y serpientes.

Discusión

De acuerdo con estos **datos** se pueden hacer las siguientes reflexiones sobre la **división vertical** del universo maya:

1. *La Tierra*

Tal vez la imagen **más** clara de la Tierra **es la** que aparece en el *Códice Madrid*, 74, 75, consistente en un plano rectangular cuyo centro está señalado por el árbol **cósmico**. Dicha imagen se infiere **en** los *Chilames* y en el *Ritual*, cuando se habla de cuatro esquinas de la Tierra, de los cuatro ángulos, de las cuatro columnas o **ceibas** o de los cuatro lados. **Schultze Jena, Girard y Gossen** mencionan que la Tierra es una isla. En Chiapas y Guatemala, el plano terrestre o corteza de la Tierra, es el lugar donde se desarrolla la vida. También se le llama el Santo Mundo.

La otra imagen de la Tierra es **zoomorfa**. Consiste en un **monstruo** en forma de saurio, que **en** el "tiempo de los comienzos" fue fecundado; así la vida **creció** en su superficie." En la iconografía **aparece** con **sus grandes** fauces **tragándose** al Sol y a **los muertos**. **También** se le equipara con la semilla de maíz, alimento que permitió la vida a las civilizaciones mesoamericanas. Revelan los mitos que periódicamente han ocurrido **catástrofes**, **algunas** de ellas consisten en inundaciones debidas a la caída de los cielos. Pero la Tierra, matriz primordial, ha sido capaz de lograr la regeneración de la vida.

³⁷ Charles Wagley, *Estudio antropológico...* : 177.

³⁸ Roys, *The book of Chilam...* : 101.

2. Los *cielos*.

En una versión del *Chumayel*, en la de Tozzer de Valladolid y en una de Villa Rojas de Quinta Roo, los pisos celestes son siete. Pero en el propio *Chumayel*, en otros *Chilames* y en el *Ritual* se habla de trece lugares celestes y de trece dioses solares. Selser hablaba de las trece capas de nubes que se representan en la iconografía mediante el Ave Moan³⁹ cuyo coeficiente consiste en dicho número. Thompson⁴⁰ retomando algunos conceptos de Selser, menciona la posibilidad que los mayas consideraran el Universo como una pirámide escalonada. Los cielos son siete pero se formaban de seis escalones ascendentes, el décimo tercer piso o cenit y seis escalones descendentes. Cada mañana el Sol recorría esta trayectoria hasta desaparecer por el horizonte occidental. El mundo inferior, por lo tanto, se constituía por cinco pisos: cuatro escalones descendentes hasta el noveno estrato infraterrestre o nadir y cuatro escalones ascendentes, por los cuales el astro llegaba al horizonte oriental nuevamente. Holland describe en su libro lo mismo, de acuerdo con la información que tomó de Larrainzar, pero solamente menciona que los pisos inferiores pueden ser trece, nueve o un número infinito, según diferentes versiones. Inclusive menciona las deidades asociadas a cada piso y su relación con las horas del día, lo cual es una concepción local. En otros casos, la etnografía menciona: el Cielo bajo, el central y el alto, o se hacen diferencias entre las regiones que comprenden la parte alta de las montañas, las nubes, la lluvia, etcétera. En estos lugares habitan los dioses pluviales u otras deidades cuya importancia en la estratificación religiosa varía localmente. Pero en general, todas las versiones sugieren la idea de los cielos superpuestos, aunque el número de pisos es variable.

En cambio, la forma de los cielos es diferente. Los libros de *Chilam Balam*, el *Ritual* y los trabajos etnográficos de Tozzer, Villa Rojas (según unas versiones), de Thompson en Belice, de Duby y Bruce entre los lacandones, de Guiterras en Chiapas y de Schultze Jena, Girard y Wisdom en Guatemala, sugieren la existencia, de los cielos superpuestos como planos semejantes a la Tierra, pero en el *Popol Vuh*, en una versión de Villa Rojas procedente de Quintana

³⁹ Thompson, *Maya hieroglyphic*... : 11616.

⁴⁰ Thompson *Historia y religión*... : 243.

Roo, en las de Holland, Vogt y Gossen en Chiapas y en la de Tax y Hinshaw en Guatemala, los cielos se describen en forma de bóveda. cúpula o taza invertida.

En el caso del *Chumayel*, la descripción del Cielo está en un mito sobre la creación del Universo. Pero el diseño nativo se encuentra influido por el de Ptolomeo,⁴¹ cosmólogo que estuvo de moda durante casi toda la Edad *Media*. Para Ptolomeo la Tierra era el centro del sistema y a su alrededor se encontraban varias esferas concéntricas, con los planetas en este orden: Mercurio, Venus, Sol, Marte, Júpiter y Saturno.

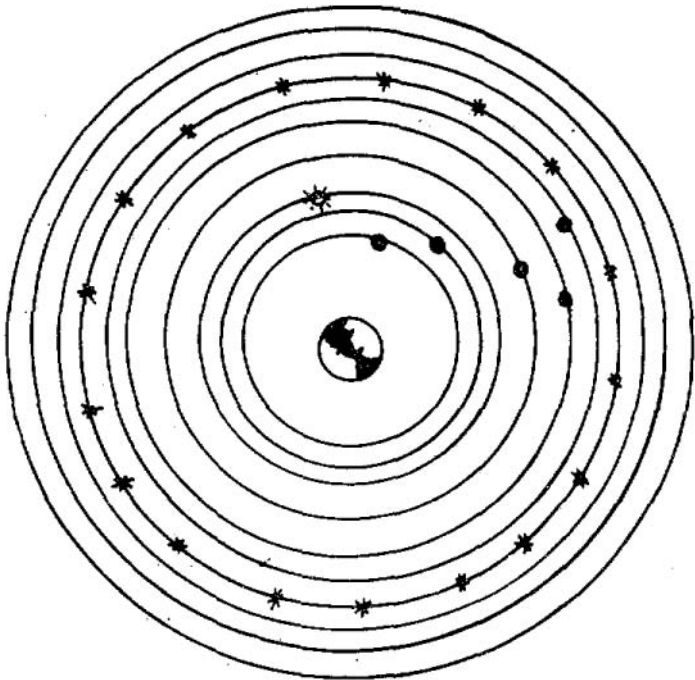


FIG. 8. El sistema planetario según Ptolomeo. El orden de los planetas era: Tierra, Mercurio, Venus, Sol, Marte, Júpiter, Saturno, Cielo Cristalino y Primer Móvil.

⁴¹ Claudio Ptolomeo fue uno de los alumnos más destacados de la escuela de cosmólogos de Alejandría. Su concepto del geocentrismo tuvo gran acogida por el pensamiento de su época. Su esquema del Universo permitió suponer la existencia del Paraíso celeste más allá de las esferas concéntricas. Para escribir su cosmografía (*Almagesto*) se basó en la Física de Aristóteles. Un descubrimiento importante en cosmología fue el del movimiento desigual de los planetas. Copérnico derrumbó sus teorías.

También suponía Ptolomeo la existencia del cielo cristalino, esfera giratoria que tenía las estrellas fijas. Además, agregó a su diseño, el concepto de la esfera que daba movimiento a la anterior (Fig. 8).

Precisamente en el *Chumayel* se habla de los cielos: cristalino, *impíreo* e *isperas*, probable corrupción de las palabras empíreo y esferas. Estos conceptos de los sistemas antiguos se mezclan con los de la *ceiba* del centro del Universo, con los de algunas deidades nativas como el *Chac Bolay* o los *paauhtunes* y con personajes del cristianismo como San Jerónimo. Inclusive, en el *Chumayel* aparece un diagrama para explicar el eclipse solar, que está basado en el diseño de Ptolomeo. Debido a que estos textos se utilizaron para enseñanza, es muy difícil negar su influencia en la cosmografía maya (Fig. 8).

Indudablemente en el *Chumayel* y en el *Popol Vuh* se habla del plato y la jícara o del plato y el vaso, como objetos alusivos a la Tierra y al Cielo. Esto, en el caso de los cielos, describe su forma curva. Sin embargo es necesario distinguir

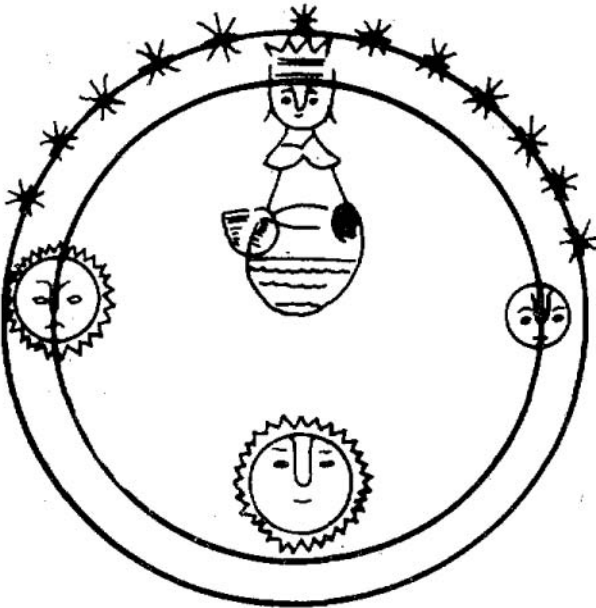


FIG. 9. Diagrama que aparece en el *Chilam Balam* de *Chumayel* y que explica de los eclipses. El diseño es ptolomeico, con la Tierra en el centro del sistema planetario y los astros girando a su alrededor.

cuándo se trata de un concepto nativo y de carácter simbólico, y cuándo de uno medieval, europeo, entremezclado en la cosmografía maya. Los cielos en forma de bóveda con las estrellas fijas y los que se consideran como cúpulas concéntricas que a la vez son caminos de los astros, pueden tener esa influencia extraña. Por lo menos, no podemos aceptar como indígenas algunas de estas descripciones, hasta que conozcamos mejor cómo se consideraba que estaban colocadas las estrellas en el firmamento y cómo se desplazaban. En el *Chumayel*⁴² se mencionan cuatro capas de estrellas y a *Ek Nok Cannal*,⁴³ Paño de Estrellas Celestiales. Esto supone que las estrellas están en un piso o una capa, pero no explica cómo se mueven. En el Ritual⁴⁴ las estrellas son insectos cuyos enjambres forman las constelaciones y además son las almas de los difuntos, capaces de enviar enfermedades a la Tierra.

S. *El mundo inferior*

Esta región del Universo se suele confundir con el Infierno bíblico. Los conceptos mayas son los siguientes: en 'el *Chumayel* y en el *Ritual* los dioses de estas regiones son *Hun Ahau* e *Ix Hun Ahau*, Señor y Señora uno. En el *Tizimin* se menciona a *Ku Mitnal*, Señor del Infierno. Además, en estos textos se habla de los dioses *Bolon Ti Ku*, Nueve Deidad, que ya sea formando una unidad o en número de nueve, representa los mundos inferiores. En el *Chumayel* se menciona el noveno estrato de la Tierra y de eso se desprende teóricamente que en cada estrato habita uno de estos dioses. Pero recuérdese que según Selser y Thompson, el inframundo podría estar constituido por cinco pisos y nueve estratos; como sucede con los cielos, que son siete planos y trece estratos.

En el *Ritual* se infiere muchas veces las características del mundo inferior, pero es necesaria una nueva traducción del texto de acuerdo con su rico contexto mitológico, para comprender otras de sus características.

Por el momento es el *Popol Vuh* el texto que tiene una descripción más amplia de los pisos infraterrestres. Las casas del interior se describen como lugares donde los espíritus pasan por difíciles pruebas (aunque se ha tomado esto en el

⁴² Roys, *The book of Chilam...* : 101.

⁴³ Barrera, *El libro de los libros...* : 82.

⁴⁴ Roys, *Ritual...* : XII.

sentido de castigos confundiendo *Xibalbá* con el Infierno bíblico). Los lacandones recuerdan vagamente que el mundo inferior es precisamente una gran **casa** custodiada por perros muy fieros. Tal vez **esto** sea una reminiscencia de la Casa de los Jaguares del texto quiché. Wagley **en** Guatemala y Gossen en Chamula, mencionan las cuevas y laberintos custodiados por perros y serpientes. Villa Rojas menciona que en el mundo inferior están los espíritus del mal, dato que mencionan también otros autores. Las **creencias** comunes sobre el **inframundo** son: que **este** lugar se encuentra bajo las montañas y volcanes; que existe un túnel por donde pasan el Sol y la Luna; que en dicho túnel habitan los enanos que poblaron la Tierra en otra **época**, que van a regresar y que usan cascos de barro para que el Sol no los **abrase**. **También** se menciona que **es** un lugar donde la vida **se** parece a la terrena, aunque las alimentos no son los **mismos**; que no hay relaciones sexuales, que están los huesos de **los** muertos wn los cuales los espíritus nocturnos hacen fuego y que **allí** existen monstruos capaces de causar terremotos. En algunas **versiones** el mismo monstruo representa la región y al moverse causa dichos movimientos. **También** se le **acusa** de disipar las nubes soplando helados vientos

El mundo inferior es considerado como el sitio desde el que se sostiene al Universo. En algunas versiones ello se hace por medio de un monstruo, o un santo cristiano, que funciona de manera semejante al dios Atlas de los griegos. En otros textos se habla de cuatro columnas en **forma** de hombre o de animal, que sirven como sostén del Universo.

4. *División del espacio en cuatro lados*

En **todas** las versiones **se** mencionan columnas, árboles, pilares, cargadores **cósmicos**, etcétera, que suponen otra división del espacio. Esta división está relacionada con los **movimientos** cotidianas y anuales del Sol vistos desde la **Tierra**. Landa,⁴⁵ sin entender bien el problema del aparente movimiento solar, anotó la relación de los **cargadores** del cielo maya, **los Bacabes** o **vertedores**; con el **transcurso** de **los días** y **los años**, las épocas de calores y sequías, las lluvias abundantes y las buenas cosechas, Girard⁴⁶ afirma que **los** mayas

⁴⁵ Diego de Landa, *Relación de las cosas de Yucatán*: 60-70.

⁴⁶ Rafael Girard, *Los chortí ante el problema mayo...*, v. III: 811.

definían muy bien las estaciones seca y húmeda. También advirtió que era un error confundir los rumbos cósmicos donde se encontraban los cargadores de las cielos con los puntos cardinales de la cosmografía occidental. Thompson⁴⁷ a través de la iconografía notó diferencias entre los dioses orientales, occidentales “norteños” y “sureños”; ya que los mismos estaban asociados a conceptos opuestos como calor y frío, agua o sequía, vida o muerte. Gossen⁴⁸ estudia en el diseño del universo tzotzil estos conceptos de los puntos solsticiales y equinociales y su conexión con las estaciones de trabajo agrícola o de descanso, todo esto dentro de un rico contexto cultural. Kohler⁴⁹ retorna el problema de la equivocación en la ubicación de los cargadores del Cielo, estudiando la cosmografía de varios pueblos mesoamericanos y hace aportaciones sobre su sistema de orientación, señalando la diferencia con las cosmovisiones europeas. Aveni⁵⁰ estudia la orientación del Universo para los pueblos que se encuentran en las zonas tropicales y los de las zonas templadas, para señalar con varios ejemplos las diferentes maneras de observar y describir el cielo y los movimientos de los astros desde el punto de vista del observador.

Los estudios anteriores ayudan a comprender la división indígena del espacio en cuatro lados y otras de sus características. El diseño del Universo se refleja principalmente en los calendarios que rigieron la vida cotidiana de los mayas y mesoamericanos en general. Estos diseños del tiempo y el espacio determinaron los patrones de asentamiento de los pueblos y las creencias implicadas en su dinámica y funcionamiento; y alcanzaron a afectar la vida cotidiana de los mayas. Claramente en el *Chumayel*,⁵¹ se habla de una división cósmica relacionada con el poder, cuando se menciona que una vez creado el Universo, se conoció la presencia del Varón Rojo, del Varón Blanco, del Varón Negro y del Varón Amarillo. Cada uno, desde su sector cósmico, conducía a su gente en el mundo. Esta división cósmica que se extiende a la organización política y a la división del poder, está presente

⁴⁷ Thompson “Sky bearers...”, en *Contributions...*, 1934: 211-28.

⁴⁸ Gossen, *Los chamulas en el mundo del Sol*, 52-69.

⁴⁹ Ulrich Kohler, “Cosmovisión indígena..” en *Homenaje a Rafael Girard...*, 1980: 583-96.

⁵⁰ Anthony F. Aveni, “Tropical archaeoastronomy” en: *Science*, 1981: 161-71.

⁵¹ Roys, *The book of Chilam...*: 102.

en la historia de la sucesión y autoridad de los ruidos y señorías mayas, conectados con ciertos rumbos, colores e inclusive destinos ineludibles.

Los conceptos que aparecen en datos etnográficos de Wagley y Mendel son **sincréticos** y se apartan bastante de todos los anteriores, por eso los menciono al final. El Cielo se confunde con la Gloria de los cristianos y el Infierno bíblico, con los mundos **interiores** nativos. La Creación la **realizan** Jesús y San José. Los rasgos nativos son: la importancia de los puntos solsticiales confundidos con los cardinales, los pilares **míticos** y la **idea** del centro del Universo.

Conclusiones

El **diseño** del universo maya tiene dos connotaciones importantes: el **aspecto** geométrico y el cultural.

1. **El aspecto geométrico.** De acuerdo con los datos estudiados, **el universo maya** se **presenta** en **tres** formas principales:

a) La primera y más general, mediante varios planos rectangulares superpuestos, que se multiplican hacia arriba y hacia abajo a partir del plano terrestre, para formar cielos y mundos inferiores. Esto se deduce de los textos nativos mencionados (*Chumayel, Tizimín, Códice Pérez* y *Ritual*) y de los trabajos etnográficos de Tozzer, Villa Rojas (según una versión) Duby, Holland, Thompson (según una de sus

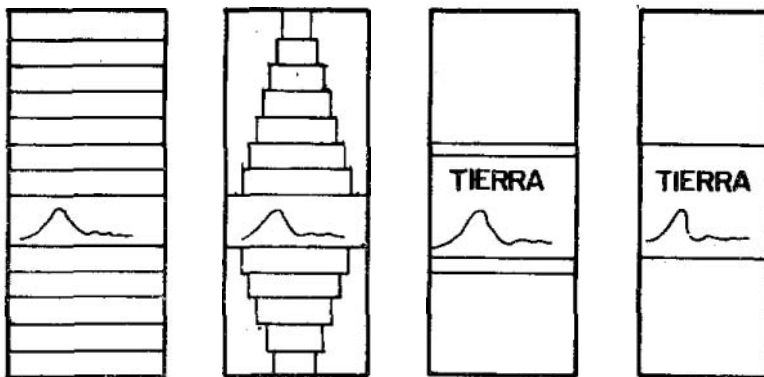


FIG. 10. Aspectos geométricos del Universo maya. a) Compuesto por varios planos rectangulares y de forma de montaña Pirámide escalonada o rombo. b) Concebido en forma de tres cuadriláteros superpuestos o mediante un cubo dividido en tres estratos.

concepciones) Girard, Schultze Jena y Wisdom respectivamente para Yucatán, Belice, Chiapas y **Guatemala**. El Universo en forma de montaña o pirámide escalonada de Holland y el de forma de rombo de Wisdom, son la misma cosa. Ambos están formados por dos pirámides, unidas por sus **bases**.

b) La segunda manera de describir el Universo es mediante un **cubo** (Guiteras, Vogt y Gossen) dividido en tres estratos o en forma de tres cuadriláteros superpuestos (Villa Rojas). Ambos diseños tienen el **aspecto** de cubo o prisma **rectangular**. A este diseño se puede agregar el que dedujo Thompson de la iconografía y que consiste en una casa cuyas paredes y techos se representan por **saurios** (Fig. 10).

c) La tercera **forma** de describir el Universo es la que menciona los pisos o cubos superpuestos, pero que señala que **los** cielos tienen forma de montaña, jícara invertida, cúpula o bóveda (*Popol Vuh*, Villa Rojas, Vogt, Gossen, Holland y Tax) (Fig. 11).

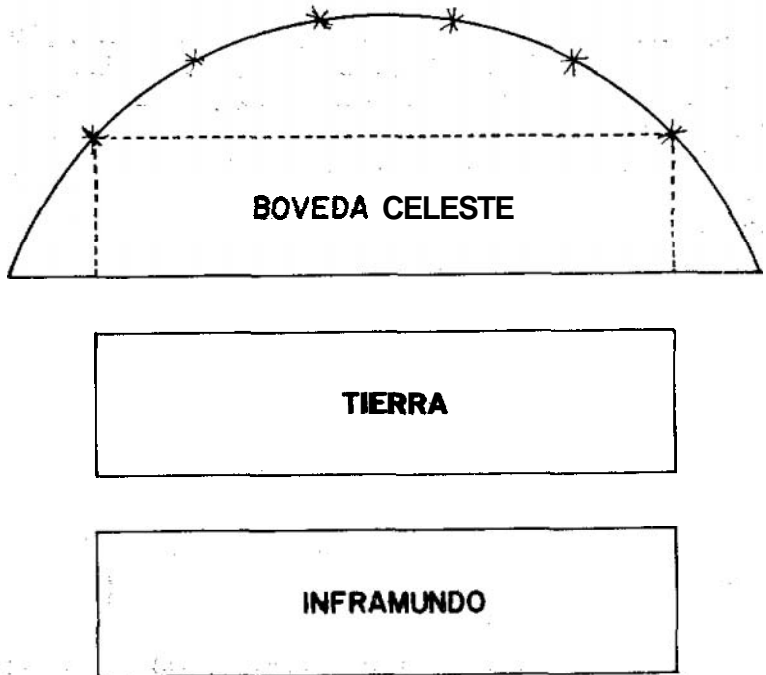


FIG. 11. Diseño del Universo en forma de cubo o cuadriláteros superpuestos, con los cielos en forma de bóveda, cúpula o jícara invertida.

En los casos a y b, la forma del Universo **se** puede definir mediante un prisma rectangular. Sus vértices son los pilares, columnas o árboles **míticos** que **se** infieren en todas las versiones y que se prolongan hasta el inframundo, según datos de Vogt y Villa Rojas (Fig. 12).

En el caso c, la forma del Universo **es también** la de un prisma, pero con su cara superior deformada a manera de cúpula. Esta variante no es tan evidente en los textos nativos, excepto en alusiones simbólicas del *Popol Vuh* y del

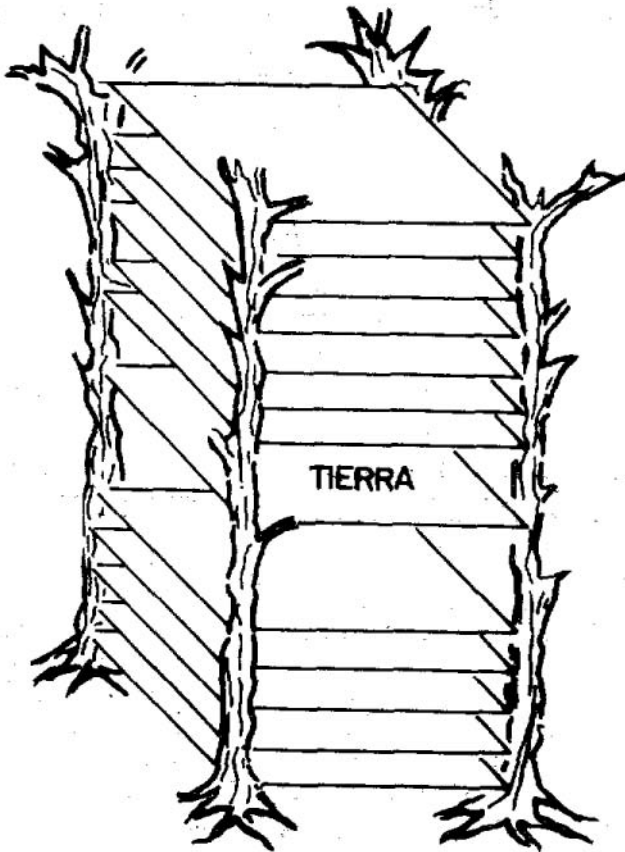


FIG. 12. El universo maya formado por varios planos rectangulares, lo que le da el aspecto de un prisma. Los vértices son los pilares o árboles míticos que se prolongan hasta el mundo inferior. Generalmente se habla de cuatro pilares o cuatro árboles en la etnografía contemporánea. Pero en los libros de *Chilam Balam* y en el *Ritual de los Bacabes*, se mencionan cinco, porque se incluye el central.

Chumayel. Considero que dicho diseño es producto de un largo y complicado proceso de sincretismo, en el cual se **incluyó** la **cosmografía** medieval europea. Esta hipótesis se podrá **confirmar** o **rechazar** a la luz de nuevos estudios sobre la forma y **características** de los **cielos**, y mediante el conocimiento del **desplazamiento** de los **astros**, según la **cosmovisión** nativa

Quando observo esta **última descripción** de la cúpula o bóveda **con** las **estrellas** fijas, me pregunto **si dicha imagen** no **se** dedujo de la observación de **representaciones** de la **curva** que describe el **Sol** al atravesar el plano **terrestre** (Fig. 13). Es **decir**, la imagen del **cielo** en que **aparecía** la

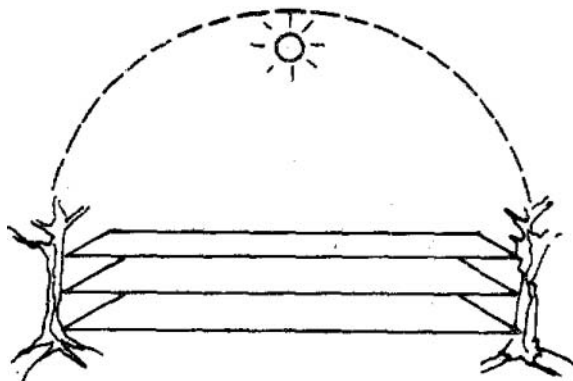


FIG. 13. Diseño del Universo maya que señala el movimiento del Sol al atravesar al plano terrestre. La curva que supuestamente describe tiene forma de cúpula o jícara invertida.

curva que describe el movimiento del Sol pudo mantenerse, olvidándose su contenido o explicación **astronómica** inicial. **Con el** tiempo y los efectos de la tradición oral, dicha imagen resultó ser la de una **bóveda** o **cúpula**. Otro problema **es** si esta representación observada fue nativa o resultado del esquema de **Ptolomeo**. En la versión de **Vogt** y **Gossen** se mencionan **cúpulas concéntricas** y **vías** o caminos de **astros**. En **da** de **Villa Rojas** se habla de **estrellas fijas** en la **bóveda celeste**. Por **estas** razones, me **parece** que **dichas versiones** tienen clara influencia del esquema de **Ptolomeo**.

2. *El aspecto cultural del diseño maya*. El diseño del universo maya **está** construido **en** el marco de referencia de una cultura agrícola y prueba de **ello** es que en los planos del **Universo** habitan dioses **pluviales**, del viento, de las **co-**

sechas y otros. En cierto modo, se le considera una unidad arquitectónica **parecida** a la **pirámide** religiosa o a la **casa** familiar. Sus **cimientos** o columnas están **enclavados** en la Tierra, la cual **flota** en las aguas cósmicas, único límite **espacial** inferior que encuentro por el momento en los **textos**. Otra característica del diseño del cosmos nativo **es** que tiene una **naturaleza etnocéntrica**, pues **cada** pueblo maya piensa que se encuentra en el centro del Universo. **Así** en la literatura encontramos conceptos como: "Chamula es **el** ombligo del mundo", **Zinacantan** "tiene un montículo que marca el centro de la Tierra", etcétera.

El diseño del Universo ptolomeico que aparece al menos en el *Chilam Balam de Chumayel*, es producto de una larga historia de ideas **cosmográficas** que se inició con los griegos y que ha pasado por etapas laicas y religiosas. En este **caso** el centro del Universo es la **Tierra** misma. El límite del espacio, según el pensamiento religioso-cristiano es el Paraíso **bíblico**.

Ambos diseños tienen elementos **cosmográficos** y astronómicos reales, pero influidos por la ideología **dominante** de la época. Creo que de los dos nació **la** nueva cosmografía maya **híbrida** que los estudiosos de **este** tema queremos desenmarañar.

SUMMARY

Interest has been renewed in the old problem of the form of the universe according to Maya belief. The purpose of this paper is to compare concepts of form contained in some ancient Maya texts with contemporary ethnographic concepts in order to determine similarities and differences, and to isolate native concepts from the influence of foreign cosmography, especially medieval European ideas introduced following the Spanish Conquest.

The Maya universe reflects two important aspects: geometric design and cultural significance. The concept of superimposed levels of underworlds, earth, and heavens is a product of a long and complex syncretic process, and the influence of ptolemaic thought is evident. The cultural aspect is clearly reflected in the association with agriculture, manifest in the concept of gods of rain, wind, harvest, etc., which reside in different levels, as well as in the symbolic architectural association with religious and domestic structures.

BIBLIOGRAFÍA

- AVENI, Anthony F.
 1980 *Astronomía en la América Antigua* (compilación). Traducción de Felipe Rodríguez Jorge. Editorial Siglo XXI 325 p.
- AVENI, Anthony F.
 1981 Tropical Archeoastronomy en: *Science*, American Association for the advancement of science, Washington, v. 213, julio 10, número 4504: 161-71.
- BARRERA VÁZQUEZ, Alfredo
El libro de los libros de Chilam Balam. Traducción de textos paralelos por Alfredo Barrera y Silvia Rendón. México, Fondo de Cultura Económica, edición 1948, 268 p. y edición tercera, 1972, 212 p.
- BARRERA VÁZQUEZ, Alfredo
 1974-76 La ceiba-cocodrilo en *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia*; México, época séptima, t.V. 187-208.
- BROTHERSON, Gordon y Dawn ADES
 1976 Mesoamerican description of space I: Myths, stars and maps and architecture en *Ibero-Amerikanische Archiv*, Helmtrad Schulze, la Ibero-Amerikanisches Institut, Druck: Coler Druck Berlin, v. L (4): 279-303.
- BROTHERSON, Gordon
 1979 Continuity in Maya writing; new readings of two passages in the book of Chilam Balam of Chumayel en *Maya archaeology and Ethnohistory*. Editado por Norman Hammond y Fordon R. Willey, Universidad de Texas, 292 p.
- BRUCE, Robert D., Carlos ROBLES V. y Enriqueta RAMOS CHAO
 1971 Los Lacandones, 2 *Cosmovisión Maya*. México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, 187 p.
- BRUCE, Robert D.
 1976-77 The Popal Vuh and the book Chan K'in en *Estudios de Cultura Maya*, México Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM. v. X, 173-222.

BUNZEL, Ruth

1959 Chichicastenango. *A Guatemalan village*, University of Washington Press, Seattle and London, 428 p.

CARMACK, Robert

1979 *Historia social de los quichés*, Guatemala, Editorial. José de Pineda Ibarra. 455 p.

Códice Dresde (Codex Dresdensis)

1962 Die maya-Handschrift in der sächsischen Landesbibliothec Dresden. Vorwort E. Lips, Berlin.

Códice Peresianus (Codex Paris)

1968 Biblioteca Nacional de Paris Einleitung und summary. F. Anders Akademische Druck-u. Verlagsanstalt, Graz-Austria.

Códice Pérez

1950 Ralph Roys, *Guía para el Códice Pérez*. Traducción de Gustavo Vega Ibarra. Yucatán, Ediciones de la Liga de Acción Nacional. 378 p.

Códice Trocortesianus

1967 (Códice Madrid) Madrid. Museo de América, Einleitung und summary. F. Anders, Akademische Druck-u. Verlagsanstalt Graz-Austria.

COE, Michael

1966 Model of ancient community structure in the Maya Lowlands en: *Southwestern Journal of Anthropology*, v. 21, número 2, 97-114.

COE, Michael D.

1973 Death and the ancient Maya reprinted from the *Dumbarton Oaks conference on Afterlife in Pre-Colombian America*; Washington, Harvard University, 87-104.

Diccionario de Motul

1929 Diccionario maya-español, atribuido a Antonio de Ciudad Real y *Arte de la Lengua Maya* de Juan Coronel. Edición de Juan Martínez Hernández, Yucatán, Talleres de la Compañía Tipográfica Yucateca, 2 volúmenes.

Diccionario Maya Cordemex

1980 Diccionario maya-español, español-maya, dirigido por Alfredo Barrera Yucatán, Ediciones Cordemex, 1,400 p.

DUBY, Gertrude y Frans BLÖM

1969 The Lacandon en: *Handbook of Middle American Indians Ethnology* part one, Austin, University of Texas, editor Robert Wauchope, v. VII (editado por Evon Vogt): 276-97.

- EDMONSON, Munro S.
 1971 *The book of counsel. The Popol Vuh of the Quiche Maya of Guatemala.* New Orleans, Tulane University, Middle American Research, Publication 35, 273 p.
- GIRARD, Rafael
 1949 *Los ehorti ante el problema maya.* (Historia de las culturas indígenas de América desde su origen hasta hoy). Colección Cultura Precolombina. Antigua Librería Robredo, cuatro volúmenes.
- GOSSEN, Gary H.
 1979 *Los chamulas en el mundo del sol.* Traducción de Celia Paschero. México, Instituto Nacional Indigenista, 306 p.
- GUIERAS, Calixta
 1965 *Los peligros del alma (Visión del mundo tzotzül).* México. Fondo de Cultura Económica, 310 p.
- HINSHAW, Robert E.
 1975 *Panajachel. A Guatemalan Town in Thirty year perspective.* Pittsburg, University of Pittsburg Press, 203 p.
- HOLLAND, William R.
 1963 *Medicina maya en los Altos de Chiapas.* (Un estudio de cambio sociocultural). México, Instituto Nacional Indigenista, Colección Antropología Social, 321 p.
- KOHLER, Ulrich
 1980 *Cosmovisión indígena e interpretación europea de estudios mesoamericanistas en La antropología americanista en la actualidad.* Homenaje a Rafael Girard, México, Editores Unidos Mexicanos; 2 vols.
- LA FARGE, Oliver
 1947 *Santa Eulalia. The religion of a Cuchamatan Indian Town.* Chicago, The University of Chicago Press, 213 p.
- LANDA, Diego de
Relación de las cosas de Yucatán. México, Editorial Porrúa, 252 p.
- MENDELSON, E. Michael
 1965 *Los escándalos de Maximón.* Guatemala, Seminario de Integración Social Guatemalteco, 209 p.
- ROYS, Ralph L.
Ritual of the Bacabs A book of Maya incantation. Traducción de Ralph Roys, Norman, University of Oklahoma Press, 193 p.

ROYS, Ralph L.

- 1973 The book of *Chilam Balam of Chumayel*. Traducción del autor. Norman, University of Oklahoma Press, segunda edición, 230 p.

SELER, Edward

- 1902-23 "Las representaciones de animales de los manuscritos mexicanos y mayas" en *Gesammelte abhandlungen zur Amerikanischen Sprachund Alterhumskunde*. Traducción de Eulalia Guzmán al volumen IV; tomo V, Berlín, 5 volúmenes (manuscrito).

SHAW, Mary y Patricia INGERSOLL

- Según *nuestros antepasados.....* Textos folklóricos de Guatemala y Honduras, *Guatemala*. Instituto Lingüístico de Verano e Instituto Nacional Indigenista, Esso Central América S. A., 502 p.

SCHULTZE, Jena, Leonhard

- 1945 *La vida y las creencias* de los *indígenas quichés* de Guatemala. Traducción de Antonio Goubaud y Herbert D. Sapper. Guatemala, Sobretiro de los anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala, Tomo XX, números 1-4, 85 p.

TAX, Sol y Robert HINSHAW

- 1969 The Maya of the Midwestern Highlands en: *Handbook of Middle Wauchope*, Austin, University of Texas Press; v. VII (editado por Evon Vogt): 69-100.

THOMPSON, J. Eric S.

- 1930 *Ethnology of the Mayas of Southern and Central British Honduras*. Chicago, Field Museum of Natural History, Publication 274, Anthropological Series; v. XVII, n. 2, 187 p.
- 1939 The moon goddess in Middle America en: *Contributions to American Anthropology and History*; n. 29, serie 22-29: 122-73
- 1934 Sky bearers, colours and directions in Maya and Mexican religion en: *Contributions to American Archaeology*, Washington, Carnegie Institution of Washington, publication 436; v. 2: 209-42.
- 1971 *Maya hieroglyphic writing. An introduction*. Norman University of Oklahoma Press, 415 p.
- 1975 *Historia y religión de los mayas*. México, Editorial Siglo Veintiuno, 485 p.

TOZZER, Alfred M.

1907 *A comparative study of the Mayas and the Lacandon* New York, Archaeological Institute of America, The Macmillan Company, 195 p.

1941 Landa's *relación de las cosas de Yucatán*. Papers of Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Cambridge; v. XVIII, 394 p.

VILLA ROJAS, Alfonso.

1961 Los mayas *de las tierras bajas*. (Guión para la planeación e instalación del Museo Nacional de Antropología). Instituto Nacional de Antropología e Historia, México, 128 p.

1967 Los *lacandones*, su *origen, costumbres* y *problemas vitales*. México, Instituto Indigenista Interamericano (sobretiro de América Indígena); v. XXVI: 1-2: 26-54.

1968 Los conceptos de espacio y tiempo entre los *grupos mayenses contemporáneos* (apéndice) en: Miguel León-Portilla. *Tiempo Y realidad en el pensamiento maya*. Ensayo de acercamiento. México, Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM, 177 p.

1978 Los elegidos de Dios. *Etnografía de los mayas de Quintana Roo*. México, Instituto Nacional Indigenista, 571 p.

VOGT, Evon Z.

1969 *Zinacantan A Maya community in the Highlands of Chiapas*. Cambridge, The Belknap Press of Harvard, 733 p.

WAGLEY, Charles

1957 *Estudio antropológico social de una comunidad indígena de Huehuetenango*. Guatemala, Seminario de Integración social guatemalteco, 336 p.

WISDOM, Charles

1961 Los *chortí de Guatemala*. Guatemala. Ediciones del Ministerio de Educación Pública, José Pineda Ibarra, 541 p.

WORCESTER, Makenson, Maud

1951 The book of the *jaguar priest*. A translation of the *Chilam Balam of Tizimin with commentary*. New York, Wolff Book Manufacturin, 238 p.